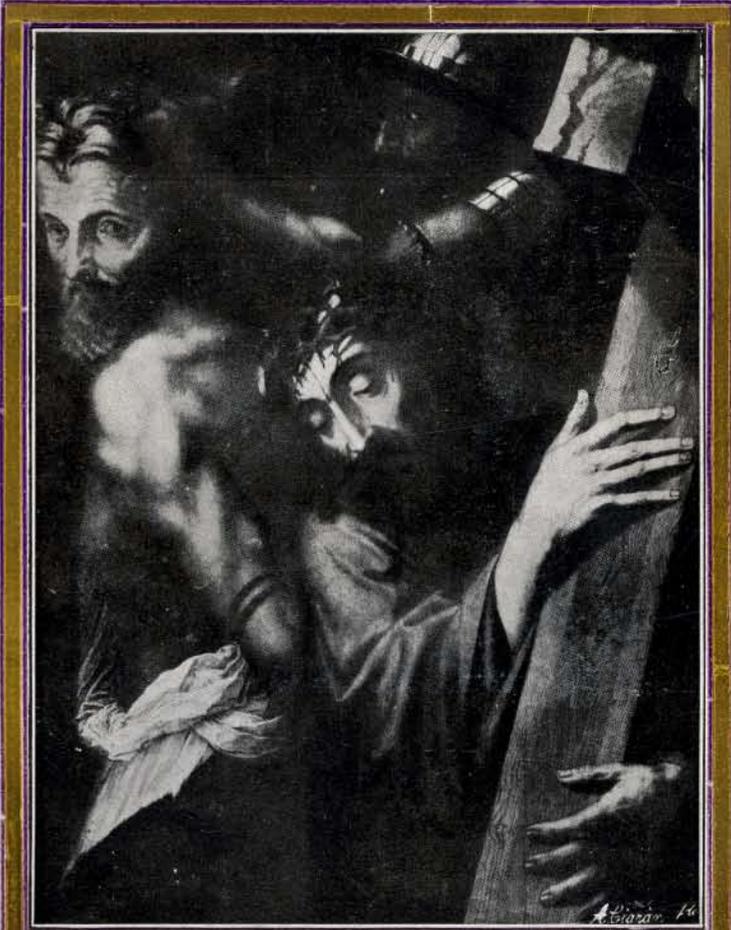


1929

TALLERES GRÁFICOS RELIGIOSOS  
DE  
SEBASTIÁN RODRÍGUEZ  
TELÉFONO 31.-TOLEDO



SACRISTÍA MAYOR: S. del Piombo? Jesús con la Cruz.—Toledo.  
Santa Iglesia Catedral Primada.

# Solemnidades Religiosas

que

por especial disposición de Su Eminencia  
Reverendísima el Sr. Cardenal Primado

Dr. D. Pedro Segura Sáenz,

Arzobispo de Toledo,

se celebrarán con extraor-  
dinaria solemnidad en la

SANTA IGLESIA CATEDRAL PRIMADA

desde el

Domingo de Ramos al santo día de  
Pascua en el presente año de 1929

---

---

## PROGRAMA

CON NOTAS EXPLICATIVAS Y LITÚRGICAS  
QUE EJECUTARÁ LA CAPILLA DE MÚSICA  
DE LA SANTA IGLESIA CATEDRAL PRI-  
MADA, REFORZADA POR UN NUTRIDO  
CORO Y CON LA COOPERACIÓN DE LA  
SCHOLA CANTORUM DE LA UNIVERSIDAD  
: PONTIFICIA, BAJO LA DIRECCIÓN DE :  
DON LUIS FERRÉ DOMENECH  
MAESTRO DE CAPILLA DE DICHA S. I. P.

---

---

SEBASTIÁN RODRÍGUEZ, IMPRESOR



## **DOMINGO DE RAMOS**

OFICIOS DE LA MAÑANA

a las nueve y media

**entrada del Emmo. Sr. Cardenal.**

### **BENDICIÓN DE PALMAS**

Para celebrar el aniversario de la entrada de Jesús en Jerusalén, la Iglesia celebra una gran solemnidad. Las oraciones empleadas en la bendición de Palmas, son elocuentes y llenas de enseñanzas. Acompañadas de incienso y de la aspersion del agua santa, dan a las palmas y ramos de oliva ó de laurel una virtud sobrenatural para defender nuestros cuerpos y proteger nuestros hogares.

Durante la bendición el coro canta:

**Antifona. *Hosanna filio David*, en CANTO GREGORIANO**

Hosanna filio David, benedictus qui venit in nomine Domini. O Rex Israel: Hosanna in excelsis.

Hosana al hijo de David bendito el que viene en nombre del Señor. Oh Rey de Israel: Hosana en las alturas.

Esta antifona empieza por una aclamación victoriosa en modalidad de Sol. El centro orgánico es el punto de doctrina *Benedictus qui venit* y de esta frase derivan los otros pensamientos expresados en las palabras que le preceden y le siguen. El *Hosanna* en que el coro prorrumpie con su característico salto de quinta, es el primer desbordamiento de la alegría que sentían los hebreos al escuchar la noticia de la entrada que Jesús de Nazaret quería efectuar en la Ciudad Santa: es la noticia venturosa que corre de boca en boca con la rapidez indicada por el canto silábico, retardado por algunos neumas que ayudan al desarrollo de los sentimientos.

Resp. *In monte oliveti*, a cuatro voces mixtas, de JUAN CROCE (1560-1609, escuela veneciana).

In monte oliveti oravit ad Patrem: Pater, si fieri potest transeat a me calix iste. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. Vigilate et orate ut non intretis in tentationem. Spiritus, etc.

En el monte olivete rogó a su Padre: Padre, si es posible pase de mí este cáliz. El espíritu está ciertamente pronto, pero la carne es flaca. Velad y orad para que no entréis en la tentación. El espíritu, etc.

Pertenciente al primer período de la escuela veneciana, encontramos al célebre maestro Juan Croce, discípulo de Zarlino, su compatriota, considerado como uno de los mejores compositores de dicha escuela.

El responsorio *In monte oliveti*, coro esencialmente vocal, se distingue como todas las composiciones religiosas de este maestro por una noble sencillez, unida a una gran elevación de sentimiento.

*Sanctus y Benedictus*, a tres voces iguales, de CLAUDIO CASCIO LINI (17.. escuela romana).

Pocas son las noticias que de Claudio Casciolini se han podido encontrar, sábese solamente que fué cantor de la Iglesia de San Lorenzo en Roma, que vivió en la segunda mitad del siglo XVIII. Sus obras, compuestas para voces solas sin acompañamiento, dan idea de un conocimiento completo del contrapunto y de una gran fe religiosa.

## DISTRIBUCIÓN DE PALMAS

Mientras se distribuyen los ramos benditos, el coro canta las siguientes Antífonas:

Antif. *Pueri hebrae: portantes*, en CANTO GREGORIANO.

Pueri hebraeorum portantes ramos olivarum, obviaverunt Domino, clamantes et dicentes: Hosanna in excelsis.

Los hijos de los Hebreos, llevando ramos de olivo, salieron a recibir al Señor, diciendo a voz en grito: Hosanna en las alturas.

¿Quién no conoce esta graciosa antífona, que se canta durante la distribución de palmas «*Pueri hebraeorum portantes*», en donde la melodía sencilla y narrativa, recuerda la historia que en el momento de la distribución se conmemora?

Antif. *Pueri hebrae: vestimenta*, a cuatro voces mixtas, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA (1540-1613, escuela española).

Pueri hebraeorum vestimenta prosternebant in via, et clamabant dicentes: Hosanna filio David: benedictus qui venit in nomine Domini.

Los hijos de los Hebreos tendían sus vestidos en el camino y clamaban diciendo: Hosanna al hijo de David: bendito el que viene en nombre del Señor.

Tomás Luis de Victoria, nació en Avila en 1540. Gran parte de su vida la pasó en Roma, en donde fué maestro en el Colegio Germánico y luego de la Capilla de San Apolinar. Vuelve a España cargado de honores y es nombrado Capellán de la Emperatriz María, hermana de Felipe II, muriendo en Madrid en 1613.

Esta sencilla melodía del *Pueri hebraeorum vestimenta*, pero de una ingenuidad extraordinaria y tan compenetrada con el afecto de la letra, supo inspirar a Victoria su magnífico *Pueri* con ofrecerle sólo sus dos primeros incisos. En la melodía gregoriana bebió su inspiración, aunque quizás se aleje algún tanto al llegar al precioso trozo descriptivo del *vestimenta prosternebant*, para de nuevo aparecer con el segundo inciso en las palabras *in via*.

## PROCESIÓN

Sale la procesión, la más poética, sin duda, de las que celebra la Iglesia.

*Antif. Occurrunt turbae.—Cum angelis.—Turba multa*, en CANTO GREGORIANO.

Todas estas antífonas, elegantes algunas y adornadas de riquísimos melismas, se hallan inspiradas en las escenas diversas que precedieron y acompañaron la entrada triunfal de Jesús en Jerusalén.

Him. *Gloria laus et honor*, a cuatro voces mixtas, de CRISÓBAL MORALES (148...-1558, escuela española).

Gloria laus et honor tibi sit Rex Christe Redemptor: Cui puerile decus prompsit Hosanna pium.

Gloria, alabanza y honor te sea dado, Rey Cristo Redentor: A quien los muchachos piadosamente clamaban Hosana.

1. Israel es tu Rex, Davidis et inclyta proles: Nominé qui in Domini Rex benedicte venis. Gloria, etc.

2. Coetus in excelsis te laudat caelicus omnis: et mortalis homo et cuncta creata simul. Gloria, etc.

3. Plebs Hebraea tibi cum palmis obvia venit: Cum prece, voto, hymnis adsumus, ecce tibi. Gloria, etc.

4. Hi tibi passuro. Solvebant munia laudis: Nos tibi regnanti pangimus ecce melos. Gloria, etc.

5. Hi placuere tibi, placeat devotio nostra, Rex bone, Rex clemens, Cui bona cuncta placent. Gloria, etc.

1. Tú eres el Rey de Israel y de David ínclita prole: Bendito Rey que vienes en nombre del Señor. Gloria, etc.

2. En las alturas te alaba toda la corte celestial: y el hombre mortal con todo lo criado. Gloria, etc.

3. El pueblo hebreo te sale a recibir con palmas: y nosotros a Tí nos presentamos con preces, votos e himnos. Gloria, etc.

4. Aquellos te tributaban loores, cuando habías de padecer: nosotros te cantamos con dulces armonías, Rey inmortal. Gloria, etc.

5. Aquellos te agrada- ron, plázcate también nuestra devoción. Oh Rey bueno, Rey benigno, a quien todo lo bueno agrada. Gloria, etc.

Al finalizar la procesión tiene lugar una ceremonia sublime por su significación simbólica. Retorna el sagrado cortejo y encuentra cerradas las puertas del templo, óyense en el interior unas voces que representan las voces de los Angeles, celebrando la venida de Jesús a su reino celestial, y desde fuera las voces de la tierra res-

ponden como estribillo aclamando también al Redentor. ¡Qué hermoso diálogo se entabla entonces entre las voces del cielo y las de los hombres!

Este himno lo compuso Teodolfo, Obispo de Orleans, quien, comprometido en una secreta conspiración contra la vida del Emperador, encontró justo castigo a su delito en las prisiones de Angers.

Dicese que este prelado, aficionado a los versos y a la música, hallábase encarcelado cuando la solemne procesión del Domingo de Ramos desfilaba debajo de sus ventanas. Impresionóle sin duda hondamente la solemnidad de esta fiesta tradicional que él mismo tantas veces presidiera, y ansiando contribuir a la magnificencia de este tributo espontáneo y popular de nuestro Redentor, compuso un himno triunfal, que, cantado en la misma cárcel y escuchado con placer por el Rey ultrajado, le consiguió la libertad ansiada. Este es el himno *Gloria laus et honor* que la Iglesia canta a las puertas del templo.

El sevillano Cristóbal de Morales fué una de las figuras de mayor relieve del siglo XVI, cantor de la Capilla Pontificia en la Ciudad Eterna, regresa a España, y por breve tiempo desempeña el cargo de Maestro de la Imperial Ciudad. Consérvanse en el Archivo de Música de la Catedral Toledana, 17 Misas, 38 Motetes y varios Salmos.

La estrofa o estribillo *Gloria laus et honor* es de una admirable sencillez, calcado sobre la melodía gregoriana confiada a los sopranos. No se descubre ciertamente por esta obra al maestro de atrevida y adelantada técnica, pero sí de inspiración devota y de singular fuerza expresiva.

Al finalizar el canto del himno, la Cruz victoriosa abre, golpeando la puerta; es la Iglesia militante, entran-

do la procesión de Cristo Rey con aire de triunfo, mientras el coro va cantando el responsorio «*Ingrediente Domino*».

## MISA

Introit. *Domine*, en CANTO GREGORIANO.

Domine, ne longe facias  
auxilium tuum a me, ad de-  
fensionem meam aspice: li-  
bera me de ore leonis et a  
cornibus unicinium humi-  
litem meam.

Deus, Deus meus respice  
in me, quare me dereliquis-  
ti? longe a salute mea verba  
delictorum meorum.

Se repite Domine, etc.

Oh, Señor, no me dilates  
tu socorro, atiende a mi de-  
fensa; sálvame de la boca  
del león y salva de las astas  
de los unicornios mi debi-  
lidad.

Oh, Dios; oh, Dios mío,  
vuelve a mí tus ojos! ¿Por  
qué me has abandonado?  
Los gritos de mis pecados  
alejan de mí la salud.

Se repite Señor, etc.

El oficio del Domingo de Ramos nos ofrece un doble misterio: primero, el triunfo de Jesús en su entrada solemne en Jerusalén, y por eso las melodías puestas en su Liturgia expresan la alegría de ese triunfo. Ahora, todo ha cambiado. Empieza la Santa Misa, escuchemos el llamamiento de Cristo a su Padre, que es el *Introito* que parte de las profundidades del ser y se eleva por una gradación progresiva desde los grados últimos de la tesitura hasta el mí agudo *aspice*. Qué abandono, qué angus-

tía en sus acentos, cómo dan idea de la realidad del dolor en el alma de Cristo y también de su insistencia en la súplica.

*Kyrie. Ad imitationem moduli «Cantate Domino»,*  
a cuatro voces mixtas, de FRANCISCO COSSET (1620-1682, escuela francesa).

Carecemos de noticias acerca de Francisco Cosset, nacido en San Quintín, y las que tenemos son muy poco precisas. Todas las obras de este maestro de la Iglesia Metropolitana de Reims, están basadas en un motivo que le sirve de modelo, cuyos fragmentos, esparcidos convenientemente, va desarrollando; la presente Misa admirablemente trabajada en estilo de contrapunto, evoca el recuerdo de los clásicos del siglo XVI, en cuyo estudio se había especializado.

*Gradual y Tracto,* en CANTO GREGORIANO.

*Passio D. N. J. Ch., sec. Math,* a cuatro voces mixtas,  
de FRANCISCO SURIANO (1549-1620, escuela romana).

La Liturgia da a los recitados de la Pasión, cierta solemnidad. De los tres presbíteros que cantan la Pasión, uno, el cronista narra la trama en ella desarrollada; el segundo, de voz grave, canta exclusivamente las palabras pronunciadas por el divino Maestro, y el tercero, representa la Sinagoga y demás personajes que intervienen en el augusto misterio. Las palabras de las multitudes son cantadas por el coro.

Las respuestas o pasillos de las Pasiones, según los cuatro Evangelistas del maestro Francisco Suriano, demuestran, mejor que otras composiciones de este célebre maestro, la fina y delicada manera de componer que frecuentemente tocaba en lo dramático. Bastará fijarse en los versos «*Crucifige*», «*Barabbam*» y «*Descendat nunc de cruce*».

*Credo núm. IV,* de la EDICIÓN VATICANA.

Este Credo pertenece al siglo XV y se aproxima más a las composiciones del siglo XVI que a la melodía gregoriana de épocas anteriores. Llamado también *Cardinalis*, no es un recitado como el del núm. I, sino que se exterioriza en fórmulas más brillantes y en una forma de expresión más elevada.

*Et incarnatus,* a cuatro voces mixtas, de FRANCISCO COSSET.

*Off. Improperium,* a cuatro voces mixtas, de ORLANDO DE LASSO (1532-1594, escuela flamenca).

Improperium expectavit cor meum et miseriam: et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit: consolantem me quoesivi et non inveni: et dederunt in escam mean fel et in siti mea potaverunt me aceto.	Al oprobio y a la miseria estuvo expuesto mi corazón: y esperé quien de mí se compadeciese y no lo hubo: busqué quien me consolase y no lo hallé: diéronme hiel por comida y en mi sed me abrevaron con vinagre.
--	---

Orlando de Lasso, contemporáneo de Palestrina y de Victoria, nació en Mons del Hennegán en 1532. Recibió una educación muy sólida. Joven aún acompaña a Nápoles a Fernando de Gonzaga, virrey de Sicilia, general de Carlos V, cuando las guerras entre este último y Francisco I. Durante algunos años desempeñó el cargo de Maestro de Capillas de San Juan de Letrán.

en Roma, vuelto a su país natal ocupa la maestría de la Capilla del Duque Alberto de Baviera, en Munich, y muere en 1594, el mismo año que Palestrina.

Menos clásico que Palestrina y menos profundo que Victoria, Lasso es notable sobre todo por el vigor y la originalidad de sus armonías, por la riqueza de sus modulaciones.

En el *Improperium*, escrito para cuatro voces mixtas, en estilo imitativo, puede observarse que en el género contemplativo jamás le faltó el éxito.

*Sanctus Benedictus y Agnus*, a cuatro voces mixtas, de FRANCISCO COSSET.

*Comm. Pater*, en CANTO GREGORIANO.

Pater, si non potest hic      Padre mío, si no puede  
calix transire, nisi bibam    pasar este cáliz sin que yo  
illum, fiat voluntas tua.      lo beba, hágase tu voluntad.

El *Communio* es dentro de su brevedad una obra acabada. Sólo la audición puede dar una idea de toda la ternura y resignación en este abandono total de la voluntad del Padre.

-----



## MIERCOLES SANTO

a las cinco de la tarde

### MAITINES SOLEMNES

#### PRIMER NOCTURNO

Antifonas y Salmos, en CANTO GREGORIANO.

Lamentaciones, en CANTO MOZÁRABE.

Con el nombre de *Lamentaciones* se designan cinco elegías que llevan al frente el nombre de Jeremías y cuyo objeto es llorar la calamidad suprema que destruyó, a manos de los ejércitos de Nabucodonosor, la Ciudad Santa, el templo de Jehová y la Teocracia, sometiendo todo el pueblo de Dios al yugo de los Babilonios.

El fin del profeta no es únicamente expresar el dolor de los verdaderos Israelitas, sino también exhortar a sus conciudadanos a reconocer en aquella desgracia el castigo de sus pecados y mover sus voluntades a una conversión sincera y total.

Las razones por las que se creen que la melodía de estas *Lamentaciones* puede considerarse como preciosa

reliquia del antiguo rito mozárabe, es la analogía con otras melodías de la liturgia mozárabe, publicadas por Cisneros en el Missale mixtum.

La base es la forma arcaica del cuarto modo.

Resp. I. *In monte oliveti*, a cuatro voces mixtas, de JUAN CROCE.

Resp. II. *Tristis est anima mea*, a cuatro voces mixtas, de JUAN CROCE.

El Responsorio *Tristis est anima mea*, de Juan Croce, es una maravilla. Cómodo en el juego de las partes, ágil en sus frases, de un vigor expresivo y de una sinceridad de acento emocionantes.

Resp. III. *Ecce vidimus*, a cuatro voces mixtas, de LUIS G. DE VIADANA (1564-1627, escuela romana).

El maestro Luis Grossi, conocido como Palestrina con el nombre de su pueblo natal Viadana, fué Maestro de Capilla de la Catedral de Mantua. Viadana se especializó en la factura del motete, ha compuesto casi todos los de Semana Santa; el responso *Ecce vidimus* se hace notar por la riqueza de su temperamento sonoro y la prudente moderación de su sentido expresivo.

### SEGUNDO NOCTURNO

Antifonas Salmos y Lecciones, en CANTO GREGORIANO.

Resp. IV. *Amicus meus*, a cuatro voces mixtas, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

Resp. V. *Judas mercator*, a cuatro voces iguales, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

Resp. VI. *Unus ex discipulis*, a cuatro voces mixtas, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

### TERCER NOCTURNO

Antifonas, Salmos y Lecciones, en CANTO GREGORIANO.

Resp. VII. *Eram quasi agnus*, a cuatro voces mixtas, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

Resp. VIII. *Una hora*, a cuatro voces iguales, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

Resp. IX. *Seniores populi*, a cuatro voces mixtas, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

La fama del compositor castellano Tomás Luis de Victoria se consolidó con gran rapidez en la Ciudad Eterna, haciéndose notar sobre todo por su estilo particular y característico que se diferenciaba bastante del que distinguía a los grandes maestros de la escuela romana. En dicha Ciudad publicó esa maravilla estético musical, que es su portentoso oficio de Semana Santa, quizás la más alta expresión de su genio inconmensurable.

## LAUDES

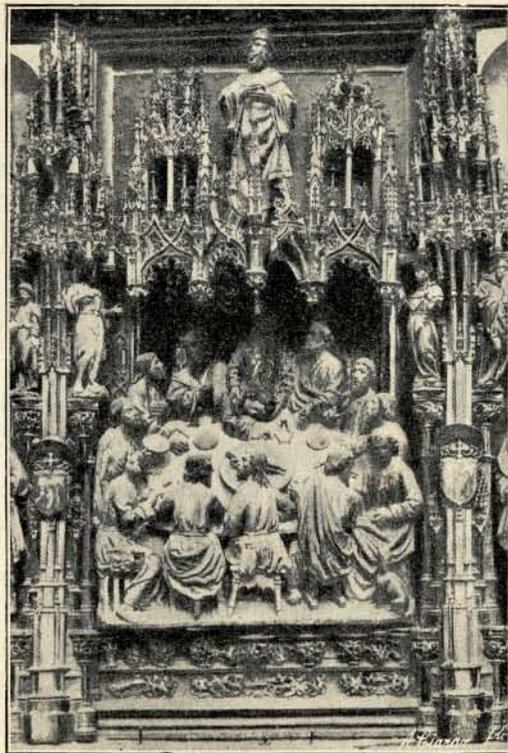
Antifonas y Salmos, en CANTO GREGORIANO.

Antif. *Christus factus est*, a cuatro voces mixtas, de JOSÉ OCTAVIO PITONI (1657-1743, escuela romana).

José Octavio Pitoni nació en Rieti y muere en Roma, siendo maestro de la Capilla de San Pedro, ya de los últimos representantes de la escuela romana, buscó mantenerse fiel al estilo palestriniano y como puede verse en el *Christus factus est*, lo logró en parte, aun cuando la forma de expresión sea distinta. Sus numerosas composiciones se difundieron, no sólo en Roma, sino también en las más importantes ciudades del mundo.

Salmo *Miserere*, a cuatro y seis voces mixtas, de VICENTE GOICOECHEA (1854-1916).

Este célebre Maestro de Capilla de la Metropolitana de Valladolid, a quien la crítica extranjera, al conocer sus últimas producciones, le llamó con opinión maravillosamente unánime *jefe de la joven escuela de música sagrada española*, después de promulgado el *Motu proprio* de Pío X, evoluciona rápidamente hacia la polifonía clásica, y entre sus modelos prefiere las obras de Palestrina, sólo quizá, porque el Santo Padre las recomienda especialmente. Penetrado del espíritu del gran arte clásico, produce composiciones portentosas como el *Miserere*, obra magistral, de procedimientos espontáneos, nutrida e inspirada en la polifonía que le ha dado inmortal renombre.



Capilla Mayor: (retablo). La Santa Cena, Siglo XVI.

## JUEVES SANTO

La solemnidad de hoy está dedicada al recuerdo de la institución de la sacratísima Eucaristía. Suspende la

Iglesia por un momento el dolor, celebrando el Santo Sacrificio de este día, con un gozo santo. Cubre el Crucifijo con un velo blanco, usan sus ministros los ornamentos de más valía, canta el *Gloria* mientras suenan las campanas y éstas enmudecen terminado dicho himno y para no dejarse oír hasta el *Sábado Santo*.

En recuerdo de la última cena, todos los sacerdotes toman la comunión de manos de SU PRELADO.

Durante la misa de la Catedral tiene lugar la Bendición de los Santos Óleos por el señor Cardenal, revestido con ornamentos pontificales, rodeado de doce sacerdotes, siete diáconos y siete subdiáconos. Estos sagrados óleos han de servir durante el año, para la administración de los Sacramentos del Bautismo, Confirmación, Excomunión, para la ordenación sacerdotal y consagración episcopal, también para la consagración de las Iglesias y de las Aras y para la bendición de las campanas.

Al final de la Misa se forma la Procesión que acompaña al Santísimo Sacramento al Monumento. Se cantan Vísperas y se procede a desnudar los altares.

## MISA PONTIFICAL

a las ocho y media

entrada del Emmo. Sr. Cardenal.

*Introito Nos autem*, en CANTO GREGORIANO.

*Kyries y Gloria de la Misa festiva*, a tres voces mixtas  
y órgano, de LICINIO RECIFE, Maestro de Capilla de Santa  
María la Mayor.

La Misa festiva recuerda el estilo de los pontificales de Perosi, pero muestra un temperamento menos severo y más sentimental.

Grad. *Christus factus est*, en CANTO GREGORIANO.

Credo núm. III, de la EDICIÓN VATICANA.

*Et incarnatus*, a tres voces, de ANTONIO LOTTI (1667-  
1740, escuela veneciana).

Entre los últimos representantes del estilo antiguo, encontramos a Antonio Lotti, que se distinguió notablemente en la música religiosa; dentro de la vestidura del más puro clasicismo, encarna un espíritu fuerte y bello lleno de expresión.

Offert. *Dextera Domini*, a cuatro voces mixtas, de OR-  
LANDO DE LASSO.

Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me: non moriar sed vi-  
La diestra del Señor señaló su poder, la diestra del Señor me exaltó: no moriré,

vam et narrabo opera Do- sino que viviré y contaré  
mini. las obras del Señor.

El sentimiento religioso y litúrgico que tiene por base esta obra, le presta un singular encanto, requiere sin embargo voces algo habituadas a la polifonía antigua para que resalten sus prodigiosos efectos.

*Sanctus, Benedictus y Agnus*, a tres voces, de ANTONIO LOTTI.

### COMUNION

*Sicut cervus*, a cuatro voces mixtas, de PEDRO LUIS DE PALESTRINA (1525-1594, escuela romana).

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum ita desiderat anima mea ad te Deus. Así como el ciervo sediento corre a la fuente, así mi alma desea llegar a tí, mi Dios.

Hermoso motete polifónico, admirable y de sincera emoción.

*Caro mea*, a cuatro voces viriles, de CIPRIANO DE RORE (1516-1565, escuela veneciana).

Caro mea vere est cibus et sanguis meus vere est potus, qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet et ego in illo. Sicut me misit vi- Mi carne verdaderamente es comida y mi sangre verdaderamente es bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí mora y yo en él. Como me envió

vens Pater et ego vivo propter Patrem: et qui manducat me et ipse vive propter me. el Padre viviente y yo vivo por el Padre: así también el que me come él mismo vivirá por mí.

El maestro Cipriano de Rore, discípulo de Willaert, tiene una especial importancia en la historia de la música, sobre todo en el género del madrigal. En sus composiciones religiosas se emancipó de la herencia que recogiera de su maestro como lo prueban sus obras. La presente, de bello contrapunto, escrito en el estilo clásico, requiere un coro que no esté habituado solamente a las armonías verticales.

### PROCESION

*Himno Pange lingua*, en CANTO GREGORIANO, alternado de un coral a cuatro voces mixtas de autor anónimo (s. XVI).

### MAITINES SOLEMNES

a las cuatro y media de la tarde.

#### PRIMER NOCTURNO

Antifonas y Salmos, en CANTO GREGORIANO.

Lamentaciones, en CANTO MOZÁRABE.

Resp. I. *Omnès amici*, a cuatro voces mixtas, de JUAN CROCE.

Buen coral muy piadoso y de extremada sencillez: pero de grande efecto.

Resp. II. *Velum templi*, a cuatro voces mixtas, de L. G. DE VIADANA.

Resp. III. *Vinea mea*, a cuatro voces mixtas, de L. G. DE VIADANA.

En el primer Responso de Viadana, sobriamente, el pensamiento se desenvuelve en una forma coral sin acento dramático reconocido, pero no es menos emocionante. Es la calma de un recitado tranquilo, dejando hablar la elocuencia del texto.

En el segundo, el sentido expresivo es más notorio, como lo requiere el texto. La emoción va subiendo para estallar en un sollozo en el *Crucifixeres*.

### SEGUNDO NOCTURNO

Antifonas, Salmos y Lecciones, en CANTO GREGORIANO.

Resp. IV. *Tamquam ad latronem*, a cuatro voces mixtas.

Resp. V. *Tenebrae facta sunt*, a cuatro voces iguales.

Resp. VI. *Animam meam*, a cuatro voces mixtas, de T. L. DE VICTORIA.

### TERCER NOCTURNO

Antifonas, Salmos y Lecciones, en CANTO GREGORIANO.

Resp. VII. *Tradiderunt me*, a cuatro voces mixtas.

Resp. VIII. *Jesum tradidit*, a cuatro voces iguales.

Resp. IX. *Caligaverunt*, a cuatro voces mixtas, de TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

El vigoroso temperamento artístico y creyente lleno de fe, vehemente y exaltado, aborda sin miedo, el drama misterioso y terrible que se desarrolla dentro de la conciencia humana puesta en presencia de su Creador y Juez. Los más notables escritores de música han tenido que reconocer la individualidad poderosa y soberana de Victoria, inconfundible con ninguna otra.

### LAUDES

Antifonas y Salmos, en CANTO GREGORIANO.

Antif. *Christus factus*, a cuatro voces iguales, de PEDRO LUIS DE PALESTRINA.

Admirable obra de arte y de fe, de una piedad tierna y profunda y de una armonía expresiva.

*Salmo Miserere*, a cuatro y seis voces mixtas, de VICENTE GOICOECHEA.



## HORA SANTA

en la que

predicará Su Eminencia Reverendísima,  
de diez a once de la noche.

---

*In monte oliveti*, a cuatro voces mixtas, de JUAN BAUTISTA  
MARTINI (1706-1784).

El franciscano P. Martini, es más conocido por sus escritos que por las obras religiosas que compuso en estilo antiguo, su fama de erudito perdura aún hoy.

El motete *In monte oliveti* es un canto casi silábico, de una melodía muy sobria y armonización sencilla.

*Tu Solus qui facis mirabilia*, a cuatro voces mixtas, de  
JOSQUIN DES PRÉS (1450-1521, escuela flamenca).

Tu solus qui facis mirabilia. Tu solus Creator qui creasti nos. Tu solus Redemptor qui redimisti nos sanguine tuo pretiosissimo. Ad te solum confugimus, in te solum confidimus,

Tú sólo eres el que obras maravillas. Tú sólo el que nos creaste. Tú sólo el que nos redimistes con tu preciosísima sangre. A Ti sólo acudimos, en Ti sólo confiamos, a Ti sólo adoramos,

nec alium adoramus, Jesu Christe. Ad te preces effundimus, exaudi quod supplicamus et concede quod petimus Rex benigne. Alium amare nobis esset fallacia. Alium diligere magna esset stultitia et peccatum. Audi nostra suspiria. Reple nos tua gratia o Rex regum ut ad tua servitia sistamus cum laetitia in aeternum.

oh Jesucristo. A Tí elevamos nuestras preces, óyenos cuando te suplicamos y concédenos lo que te pedimos oh Rey benigno. Engaño fuera si no te amásemos. Necedad y pecado si no te quisiésemos. Oye nuestros anhelos. Llénanos de tu gracia, oh Rey de Reyes, para que con fervor permanezcamos en tu servicio para siempre.

Josquin des Prés puede considerarse como el fundador de la segunda escuela flamenca, toda vez que las tradiciones aprendidas de Okeghem, su maestro, supo elevarlas hasta la más alta cumbre de lo posible.

El motete *Tu solus qui facis mirabilia*, está dividido en dos partes, su escritura es armónica en su primera parte, y al final de la segunda, variando su estilo en las palabras *ad te solum confugimus*, que desarrolla una imitación en duo contestando los sopranos, a los tenores y bajos. Empieza la segunda parte en una triple entrada para llegar al movimiento ternario, es de grandísimo efecto para grandes coros.

De Josquin se conservan en el Archivo de esta Santa Iglesia Primada, siete Misas y diez y nueve Motetes.

*Anima Christi*, a cuatro voces mixtas, de GASPAR VAN  
WEERBEKE (1440-15..., escuela flamenca).

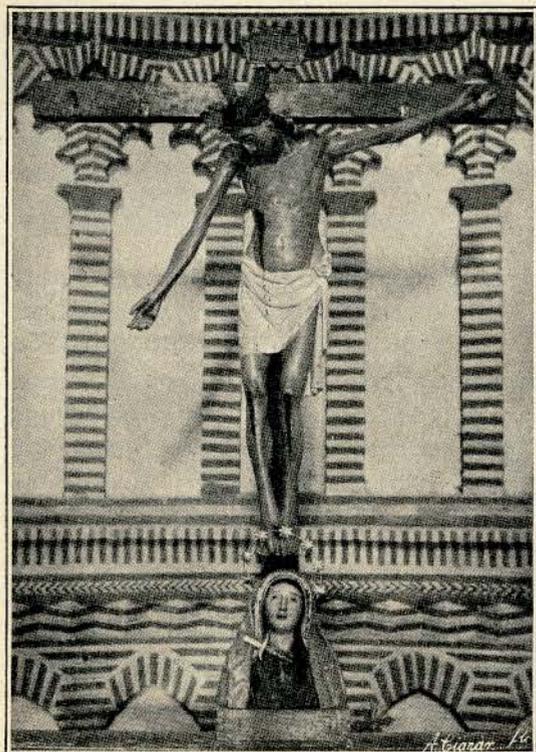
De todos es suficientemente conocida la letra del *Anima Christi*, razón por la que me excusa de darla.

Contemporáneo de Okeghem y de Pedro de La Rue, Gaspar van Veerbeke, pertenece a la segunda mitad del siglo XV.

El *Anima Christi* es una obra sencilla pero muy expresiva, y en esto, precisamente, consiste su indiscutible bondad. Apesar de su sencillez de forma exterior, una gran sensibilidad se nota en toda ella.

*O vos omnes*, a cuatro voces mixtas, de TOMÁS LUIS DE  
VICTORIA.

Admirable motete, quizá el mejor escrito en este género. De expresión dramática muy intensa y de efecto maravilloso.



*Santísimo Cristo de la Vega.*

## **VIERNES SANTO**

En este día, aniversario de la muerte del Señor, la Iglesia da a sus templos un aspecto de tristeza y viste a sus ministros con ornamentos negros.

Se canta la Pasión según San Juan y después el celebrante dirige al Señor las oraciones solemnes, rogando por el Soberano Pontífice, los Obispos y todos los fieles, por los herejes y cismáticos, los judíos y los infieles, demostrando que los efectos de la muerte del Señor, se extienden a todas las necesidades de la Iglesia y del género humano.

Después tiene lugar la adoración de la Cruz y terminada, se va procesionalmente al monumento, en donde quedó depositada la Sagrada Eucaristía el día anterior.

Finalmente se celebra la Misa de *Presantificados*, llamada así porque en esta Misa no hay consagración, puesto que el celebrante comulga con la sagrada Forma consagrada el Jueves Santo.

---

a las ocho y media

**entrada del Emmo. Sr. Cardenal.**

---

*Tractus*, en CANTO GREGORIANO.

*Passio D. N. J. Ch, sec Joan*, a cuatro voces mixtas, de  
TOMÁS LUIS DE VICTORIA.

Los Responsorios o pasillos de Victoria, aunque estén bien lejos del fuego dramático que distingue a los de Suriano, son una obra de arte y de fe.

*Popule meus*, a cuatro voces mixtas, de PEDRO LUIS DE  
PALESTRINA.

Los *Improperios* de Palestrina son aun en nuestros días considerados como una perla de la capilla pontificia.

*Crux fidelis*, a cuatro voces mixtas, de autor anónimo (1690).

*Adoramus te*, a cuatro voces iguales, de GREGORIO AICHINGER (1565-1628, escuela germánica).

Las creaciones de este maestro, Canónigo en la Iglesia de Santa Gertrudis de Ansburgo, llevan el sello de la naturalidad y sencillez unidas a una contextura vigorosa y solemne, poniendo por tema y fundamento el canto gregoriano.

## PROCESION

Himno *Vexilla Regis*, en CANTO GREGORIANO,  
alternado a cuatro voces mixtas, de P. L. de PALESTRINA.



# Ejercicio de las Siete Palabras

dirigido por

Su Eminencia Reverendísima,

ante el

Santo Cristo de la Vega,  
subido procesionalmente a la Catedral Primada en  
la tarde del Martes Santo.

Hora de una y media a tres de la tarde.

Las Siete Palabras de Nuestro Señor Jesucristo para-  
fraseadas para gran órgano, coros y solos alternados.  
Texto latino en estrofas sáficas del abate Jarry. Música  
de F. de La Tombelle.

## PROLOGUS

*Chorus ad quatuor voces inaequales.*

Numen, o gentes tenerum videte  
Ultimis stillant humeri cruoris  
Guttulis. Lictor ferit, at Redemptor  
ore silescit.

## PRÓLOGO

Traducción literal.

*Coro a cuatro voces mixtas.*

Oh pueblos, considerad la mansedumbre divina. Caen de sus espaldas las últimas gotas de sangre. Un lictor le golpea y el Redentor nada dice.

## Primum verbum

«Pater dimitte illis quia nesciunt quid faciunt.»

*Chorus «alla Palestrina» ad tres voces inaequales.*

Christe, pro nobis moriens tuorum  
Non tui, semper memores: Remitte  
His, Pater, ne quid faciant scientes  
crimina complent.

## Primera palabra

«Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.»

*Coro «allá Palestrina» a tres voces mixtas.*

Oh Cristo, muriendo por nosotros, te preocupas de los tuyos más que de tí mismo. «Padre mío, perdónales, porque cometen este crimen, no sabiendo lo que hacen.»

## Secundum verbum

«Hodie mecum eris in paradiso.»

*Choral ad quatuor voces inaequales.*

E throno furem recreat trabali  
Cui cadet nunc spes? «Hodie tenebit  
Te mihi junctum Paradisus, expers  
Gloria finis.»

## Segunda palabra

«Hoy estarás conmigo en el Paraíso.»

*Coro a cuatro voces mixtas.*

Al ladrón que se lamenta de su suplicio le consuela. Quién puede, visto esto, quedar sin esperanza? Hoy conmigo estarás en la gloria eternal del Paraíso.

## Tertium verbum

«Muller ecce fillus tuus, ecce mater tua.»

*Solo barytoni.*

Pendulum Virgo cruce stans flet ima,  
Et pedes ambit rubeos Johannes.  
Jesus, ardores oculis inhalans  
Spectat amantes.

Pulchrior numquam facie refulsit!  
Qui tuebantur, quoties beatil  
«En, ait, natus, mulier parensque  
En tua, fili.»

### Tercera palabra

«Mujer, he ahí a tu hijo; he ahí a tu madre.»

*Solo de baritono.*

De pie, apoyada en la Cruz, do pendía el Redentor, la Virgen llora. Juan rodea con sus brazos los pies del Salvador, tintos en sangre Jesús mira a los suyos que así le aman y posa sobre ellos sus ojos henchidos de ternura.

Jamás su rostro apareció más bello! Qué inmensa dicha el ser mirado así, y díceles: «Mujer, he ahí a tu hijo; hijo he ahí a tu madre.

### Quartum verbum

«Deus, Deus ut quid dereliquisti me.»

*Unisonum, alla gregoriana (vocum puerilium).*

«Me Deus, quaeso, quid, ait relinquis?  
Qui pati felix voluit dolores,  
Cur gemiscit nunc? Hominem Deumque  
Se simul esse.

Monstrat, argentes bene deprecari  
Nosque tormenti posuisse causam,  
militum posci reputant Eliam  
Impia turma.

### Cuarta palabra

«Dios mío, Dios mío, por qué me has abandonado.»

*Unisono, alla gregoriana (voces de niños).*

Porqué, Dios mío, dice, me has abandonado? ¿Por qué así se lamenta quien voluntariamente quiso sufrir tales tormentos? Para demostrar que es Dios y hombre juntamente, que los que sufren necesitan la oración y que nosotros somos la causa de sus tormentos, y la turba impía de sayones cree que llama en su auxilio al profeta Elías.

### Quintum verbum

«Sitio.»

*Chorus ad quatuor voces viriles.*

Tres eunt horae; radios rapit sol.  
Carne febrita «Sitio» gemiscit.  
Omnium frustra studeo saluti  
felle levatur.

### Quinta palabra

«Tengo sed.»

*Coro a cuatro voces de hombre.*

Las tres; el sol se eclipsa y no da su resplandor. El cuerpo de Jesús está febril.

«Tengo sed», exclama. Tiene sed de la salvación de todos los hombres. Acercan a sus labios una esponja con hiel.

## Sextum verbum

«In manus tuas, Pater commendo spiritum meum.»

*Soli soprani.*

Victimae mundi caput ecce flexum.  
«In manus, pallens modo, clamat alta  
voce, commendo; Pater alme, mentem  
accipe tecum».

Nonne post terras Satanam fugabit?  
Imperat ligno potius ligari.  
Sit fides. Vobis aderit, vibratis  
morte patronus.

## Sexta palabra

«Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.»

*Solo de sopranos.*

La víctima del mundo inclinó ya su cabeza! En vuestras manos, Dios mío, encomiendo mi espíritu, exclama en alta voz, pálido por la agonía.

Esta palabra echará a Satán de la tierra? No, hará más. Ella le atará al pie de la Cruz. Tened, pues, confianza: cuando la muerte os llame, tendréis un poderoso auxiliar que os asistirá.

## Septimum verbum

«Consummatum est.»

*Chorus vocum inaequalium cantantium ad octavum.*

Omne perfectum cruciamen omne  
Munus humani generis novandi.  
Inferi culpas ululent canantque  
Premia coeli.

«Omne perfectum cruciamen» Ulro  
Sancta sanctorum medio dehiscunt.  
Intonat crebrum tonitru. Coruscat  
Ignea rima.

## Séptima palabra

«Todo ha terminado.»

*Coro mixto a la octava.*

Todo ha terminado. El género humano redimido. Los malos sufran su castigo y los buenos obtengan su recompensa.

Todo ha terminado. El velo del templo rasgóse por sí mismo en dos partes. Ruje el trueno formidable. Un resplandor deslumbrante aparece entre las nubes.

## EPILOGUS

**Chorus ultimus.**

*Fuga toni ad quatuor voces inaequales.*

Janitor friges necis atque vitae  
Heu; amor claves dedit utriusque.

Te virum nobis amor esse jussit  
Ferris amore.

## EPILOGO

### Coro final.

*Fuga tonal a cuatro voces mixtas.*

Vuestro cuerpo está frío, oh Señor de la vida y de la muerte. El amor os dió las llaves de la una y de la otra. Por amor tomásteis naturaleza humana y morísteis víctima de este amor.

Antiguo profesor de la Schola cantorum de París, F. de la Tombelle es un compositor tan fecundo como distinguido, anciano ya y retirado en su castillo de Castelnaud-Frayrac (Dordogne), murió el pasado octubre. Sus composiciones, así vocales como orgánicas, son fruto de una inspiración fácil, jamás banal y siempre elegante.

Las siete Palabras de La Tombelle tienen una unidad vocal e instrumental (para órgano), realmente perfecta, son ricas y variadas.

---

## MAITINES SOLEMNES

a las tres y media de la tarde

### PRIMER NOCTURNO

Antifonas y Salmos, en CANTO GREGORIANO.

Lamentaciones, en CANTO MOZÁRABE.

Resp. I. *Sicut ovis*, a cuatro voces mixtas, LUIS GROSSI DE VIADANA.

Resp. II. *Jerusalem*, a cuatro voces mixtas, LUIS GROSSI DE VIADANA.

Resp. III. *Plange*, a cuatro voces mixtas, LUIS GROSSI DE VIADANA.

## LAUDES

Antifonas y Salmos, en CANTO GREGORIANO.

*Salmo Miserere*, a cuatro voces mixtas (fabordon), de P. L. DE PALESTRINA.

---



*Sala Capitular: Resurrección del Señor. Fresco. Siglo XVI.*

## **SANTO DÍA DE PASCUA**

**a las nueve y media**

**entrada del Emmo. Sr. Cardenal.**

## CANTO DE TERCIA

---

LOS VERSOS IMPARES EN CANTO GREGORIANO, LOS PARES, SOBRE  
UNA MODULACIÓN A CUATRO VOCES MIXTAS,

DE LUIS FERRÉ DOMENECH

---

### MISA PONTIFICAL

El Propio de la Misa, en Canto gregoriano.

<i>Introit.</i> Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluia.	Resucité y aún estoy conti- go, aleluya.
Posuisti super me manum tuam, alleluia.	Pusiste sobre mí tu mano, aleluya.
Mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia.	Admirable es tu sabiduría, aleluya, aleluya.
¶ Domine probasti me et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.	Señor, tú me probaste y conociste: tú conociste mi muerte y mi resurrec- ción.
<i>Gloria Patri.</i>	<i>Gloria al Padre.</i>

Para celebrar la Resurrección de Cristo, que es la prueba más contundente de su divinidad, fundamento de nuestra fe, las melodías gregorianas se inspiran solamente en el sentido del texto litúrgico. La Iglesia pone en efecto las palabras del *Introito* en boca de Cristo resucitado

que eleva hacia su Padre el homenaje de su reconocimiento y esto basta para explicar la tonalidad discreta y mística a la par que expresiva del *Introito*.

Hay una admirable relación entre el texto y el canto y se desprende de esta relación una impresión religiosa profunda para los que rezan cantando.

Misa segunda Pontifical, a tres voces mixtas y órgano, de  
LORENZO PEROSI, Director de la Capilla Sixtina.

Nutrido el maestro Perosi del meollo de los antiguos maestros de la polifonía religiosa, penetrado de la plástica rítmica de las melodías gregorianas, Perosi se ha creado una personalidad.

### GRADUAL

Haec dies quam fecit Dominus, exultemus et letemur in ea. ¶ Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in saeculum misericordia ejus.

Este es el día que hizo el Señor, regocijémonos y alegrémonos en él. ¶ Alabad al Señor porque es bueno, porque su misericordia es eterna.

Alleluia, alleluia. ¶ Pascha nostrum immolatus est Christus.

Aleluya, aleluya. ¶ Fue inmolado Cristo, nuestro Cordero pascual.

La melodía del *Haec dies* es francamente bella: su amplitud, sus vocalizaciones, sus movimientos ascendentes respiran la alegría franca y la dicha de los creyentes.

El verso del *Alleluia* lleno de gracia y de encanto, se dilata, se agranda con una verdadera magnificencia.

## SECUENTIA

Victimæ paschali laudes  
 Immolent christiani.  
 Agnus redemit oves:  
 Christus innoceus Patri  
 Reconciliavit peccatores.  
 Mors et vita duello  
 Confluxere mirando:  
 Dux vitæ mortuus, regnat vivus.  
 Die nobis, Maria,  
 Quid vidisti in via?  
 Sepulcrum Christi viventis  
 Et gloriam vidi resurgentis.  
 Angelicos testes  
 Sudarium et vestes.  
 Surrexit Christus, spes mea.  
 Præcedet vos in Galileam.  
 Scimus Christum surrexisse  
 A mortuis vere:  
 Tu nobis, victor Rex, miserere.  
 Amén. Alleluia.

## SECUENCIA

Al Señor que es la víctima de  
 la Pascua ofrezcan los cristianos  
 sacrificios de alabanza.  
 El cordero redimió a las ovejas;  
 Cristo inocente reconcilió con su  
 Padre los pecadores.  
 La muerte y la vida tuvieron un  
 admirable desafío: el Señor de la

vida después de muerto, reina  
 vivo.

Dinos tú, María, ¿qué has visto  
 en el camino?

Ví el sepulcro de Jesucristo vivo  
 y la gloria del que ha resucitado.

Ví Angeles que me lo asegura-  
 ron, ví el sudario y las sábanas.

Resucitó Cristo, esperanza mía:  
 irá delante de vosotros en Galilea.

Sabemos que Cristo, verdade-  
 ramente, resucitó de entre los  
 muertos: tú, oh Rey triunfante,  
 ten misericordia de nosotros.  
 Amén. Aleluya.

Esta secuencia es la más antigua de las secuencias o  
 prosas conservadas en nuestro Misal.

Su autor es Wipon († 1050), capellán de los Empe-  
 radores Conrado II y Enrique III. Este pequeño poema  
 de metro enteramente libre, es notable por su energía de  
 expresión, el entusiasmo que demuestra y la idea dramá-  
 tica de un combate entre la vida y la muerte, antítesis  
 condensada en estas palabras «*Mors et vita duello*».

La melodía no es ciertamente inferior al texto, en dul-  
 zura y majestad. Es un canto silábico, atrayente y po-  
 pular.

## COMMUNIO

Pascha nostrum immola-      Fué inmolado Cristo,  
 tus est Christus, alleluia:      nuestro Cordero pascual,  
 itaque epulemur in azymis      aleluya: por tanto, celebre-

sinceritatis et veritatis, alle- mos este convite con ázi-  
luia, alleluia, alleluia. mos de sinceridad y ver-  
dad; aleluya, aleluya, ale-  
luya.

La melodía gregoriana respira contento, paz, la gratitud de nuestra alma,  
después del festín pascual: de factura neumática, bastante simple pero de  
tonalidad brillante, sincera y verdadera *Sinceritatis et veritatis*.

*Luis Ferré*

TERMINADA LA MISA,

EL

Emmo. y Rvdmo. Sr. Cardenal

DARÁ LA

BENDICIÓN PAPAL

A LOS FIELES